

**Masinate ohutus. Ohutusnõuded paberivalmistamis- ja viimistlusmasinate kavandamisele ja valmistamisele.
Osa 5: Poognalõikemasinad**

Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines - Part 5: Sheetters

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 1034-5:2005+A1:2010 sisaldab Euroopa standardi EN 1034-5:2005+A1:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 31.01.2010 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 02.12.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 1034-5:2005+A1:2010 consists of the English text of the European standard EN 1034-5:2005+A1:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 31.01.2010 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 02.12.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 85.100

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines - Part 5: Sheeters

Sécurité des machines - Prescriptions de sécurité pour la conception et la construction de machines de fabrication et de finition du papier - Partie 5: Coupeuses

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen an Konstruktion und Bau von Maschinen der Papierherstellung und Ausrüstung - Teil 5: Querschneider

This European Standard was approved by CEN on 10 November 2005 and includes Amendment 1 approved by CEN on 17 November 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	4
Introduction	5
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	7
4 List of significant hazards	9
5 Safety requirements and/or measures	10
5.1 General.....	10
5.2 Start-up warning device	10
5.3 Emergency stop and braking devices	10
5.4 Workplaces, access stairs, catwalks, passageways.....	11
5.5 Means for isolation and energy dissipation, prevention of unexpected start-up	11
5.6 General requirements for protective equipment and power transmission elements	11
5.7 Control systems and actuators	12
5.8 Noise	12
5.9 Integrated lighting.....	12
5.10 Ergonomic principles	12
5.11 Electrical equipment.....	12
5.12 Hydraulic equipment	12
5.13 Pneumatic equipment	13
5.14 Unwinding unit.....	13
5.15 Guide rollers.....	15
5.16 Web threading	15
5.17 Slitting knives.....	15
5.18 Paper web trimming	15
5.19 Draw rollers	16
5.20 Cross cutting unit	16
5.21 Belt section.....	16
5.22 Sheet gates.....	17
5.23 Format changing device	17
5.24 Laser sorters	17
5.25 Sheet delivery units with lifting platforms	17
5.26 Movable sheet delivery units.....	19
5.27 Pallet and pile conveyors.....	19
6 Verification of compliance with safety requirements and/or measures	20
7 Information for use	20
Annex A (informative) Muting of electro-sensitive protective equipment on paper making and finishing machines	22
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC	24
Annex ZB (informative) A1 Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC A1	25
Bibliography	26

Figures

Figure 1 — Sheeter for large-size formats (example)	8
Figure 2 — Sheeter for small-size formats (example)	8
Figure A.1 — Part of installation (paper reel changer) with electro-sensitive protective equipment muted through simultaneous tripping of the light barriers on passage of a reel	23

Foreword

This document (EN 1034-5:2005+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 198 "Printing and paper machinery - Safety", the secretariat of which is held by DIN.

This document shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 17 November 2009.

This document supersedes EN 1034-5:2005.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

A1 For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A1**

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100-1.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this European Standard.

For machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard, the following stipulation applies: when provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards or from provisions made in **[A1]** EN 1034-1:2000+A1:2010 **[A1]**, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards

1 Scope

This European Standard applies to sheeters, including unwinding units, sheet stacker, drive and control units intended for use in paper making and shall be used together with **[A1]** EN 1034-1:2000+A1:2010 **[A1]**. Paper dust and edge strip suction devices are not covered by this standard. It deals with all significant hazards, hazardous situations and hazard events relevant to sheeters, when they are used as intended and under the conditions foreseen by the manufacturer (see clause 4). This standard does not apply to:

- sheeters for corrugated board (see EN 1010-5);
- sheeters for foil (see EN 1010-1);
- sheeters with sheet feeders (see EN 1010-1);
- guillotines (see EN 1010-3:2002).

This document is not applicable to sheeters that have been manufactured before the date of publication of this document by CEN.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies

EN 294:1992, *Safety of machinery — Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.*

EN 349:1993, *Safety of machinery — Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body.*

EN 418:1992, *Safety of machinery — Emergency stop equipment, functional aspects — Principles for design.*

EN 563:1994 *Safety of machinery — Temperatures of touchable surfaces — Ergonomics data to establish temperature limit values for hot surfaces.*

EN 574:1996, *Safety of machinery — Two-hand control devices — Functional aspects — Principles for design.*

EN 626-1:1994, *Safety of machinery — Reduction of risk to health from hazardous substances emitted by machinery — Part 1: Principles and specifications for machinery manufacturers.*

EN 626-2:1996, *Safety of machinery — Reduction of risk to health from hazardous substances emitted by machinery — Part 2: Methodology leading to verification procedures.*

EN 811:1996, *Safety distances to prevent danger zones being reached by the lower limbs.*

EN 954-1:1996, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design.*

EN 982:1996, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Hydraulics.*

EN 983:1996, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Pneumatics.*

EN 999:1998, *Safety of machinery — The positioning of protective equipment in respect of approach speeds of parts for the human body.*

EN 1034-1:2000+A1:2010, *Safety of machinery — Safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines — Part 1: Common requirements.*

EN 1037:1995, *Safety of machinery — Prevention of unexpected start-up.*

EN 1050:1998, *Safety of machinery — Principles for risk assessment.*

EN 1088:1995, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection.*

EN 1760-1:1997, *Safety of machinery — Pressure sensitive devices — Part 1: General principles for the design and testing of pressure sensitive mats and pressure sensitive floors.*

EN 1760-2:2001, *Safety of machinery — Pressure sensitive devices — Part 2: General principles for the design and testing of pressure sensitive edges and pressure sensitive bars.*

EN 1837:1999, *Safety of machinery — Integral lighting of machines.*

EN 13023:2003, *Noise measurement methods for printing, paper converting, paper making machines and auxiliary equipment — Accuracy categories 2 and 3.*

EN 60204-1:1997, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:1997).*

EN 61000-6-2:2001, *Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 6-2: Generic standards; immunity for industrial environment (IEC 61000-6-2:1999, modified).*

EN 61496-1:2004, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 1: General requirements and tests (IEC 61496- 1:2004, modified).*

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts — General principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003).*



EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts — General principles for design — Part 2: Technical principles and specifications (ISO 12100-2:2003).*

EN ISO 14122-1:2001, *Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 1: Choice of a fixed means of access between two levels (ISO 14122-1:2001).*

EN ISO 14122-2:2001, *Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 2: Working platforms and gangways (ISO 14122-2:2001).*

EN ISO 14122-3:2001, *Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 3: Stair, stepladders and guard-rails (ISO 14122-3:2001)*.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in  EN 1034-1:2000+A1:2010 , EN ISO 12100-1:2003 and the following apply:

3.1

sheeter

paper making and finishing machine in which paper or board webs are cut longitudinally and transversely and the sheets are collected as stacks. This definition also includes sheeters without unwinding units in which the paper web is fed directly from a paper or coating machine. Figure 1 and Figure 2 show examples of sheeters. Figure 1 shows a typical configuration of a sheeter for large sizes with two sheet feeders. Figure 2 shows an example of a sheeter for small sizes with two unwinding units

3.2

sheet delivery unit

final section of a sheeter, designed as a lowering table delivery unit with lifting platform according to 3.3 or as a movable sheet delivery unit according to 3.4, for collecting and stacking the sheets (see Figure 1)

3.3

lifting platform

platform movable in the vertical direction with which the sheets are formed into stacks on pallets in the lowering movement

3.4

movable sheet delivery unit

device for conveying and lifting the paper sheets to form stacks on pallets